



ADVENTISMO  
VIVO

# CRONOLOGIA DAS VERSÕES DA BÍBLIA

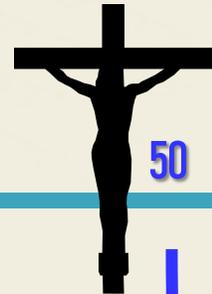
## Traduções

Moisés  
Século 15 a.C.

Esdras  
Neemias  
Século 5 a.C.

Septuaginta  
A.T. em Grego

Vulgata Latina  
AT e NT em Latim



50

90

Jerônimo  
Século 4 d.C.

Lutero  
Século 16 d.C.

John Wycliffe  
- Inglês

- Alemão
- Francês
- Inglês
- Português

Escrituras Judaicas  
A.T. em Hebraico

N. T.  
em Grego

## Autógrafos

# TEXTO DO HEBRAICO DO A.T.

## Traduções

Moisés  
Século 15 a.C.

Esdras  
Neemias  
Século 5 a.C.

200 a.C.



70 d.C.

Texto Massorético  
1000 d.C.

Manuscritos Quram  
Mar Morto  
1947 d.C.

Escrituras Judaicas  
A.T. em Hebraico

## Autógrafos

Teria o A.T. sido adulterado  
ao longo desses 1.500 anos?

# TEXTO GREGO DO N.T.

Traduções

Vulgata Latina  
AT e NT em Latim

Erasmus de Roterdã  
Textus Receptus  
1516

Manuscritos  
Gregos 12/13

N. T.  
em Grego

Autógrafos

Os manuscritos do século 12/13, cópias com mais de mil anos de distância dos autógrafos, seriam confiáveis?

# TEXTO GREGO DO N.T.

Traduções

Vulgata Latina  
AT e NT em Latim

Erasmus de Roterdã  
Textus Receptus  
1516

Constantin von  
Tischendorf  
1853

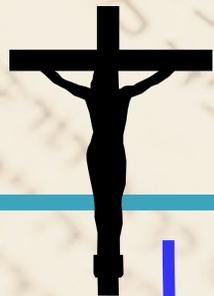
Nestle e Aland  
1952

Codex Vaticanus

Codex Sinaiticus  
Século 4

Manuscritos  
Gregos 12/13

Westcott e Hort  
1881



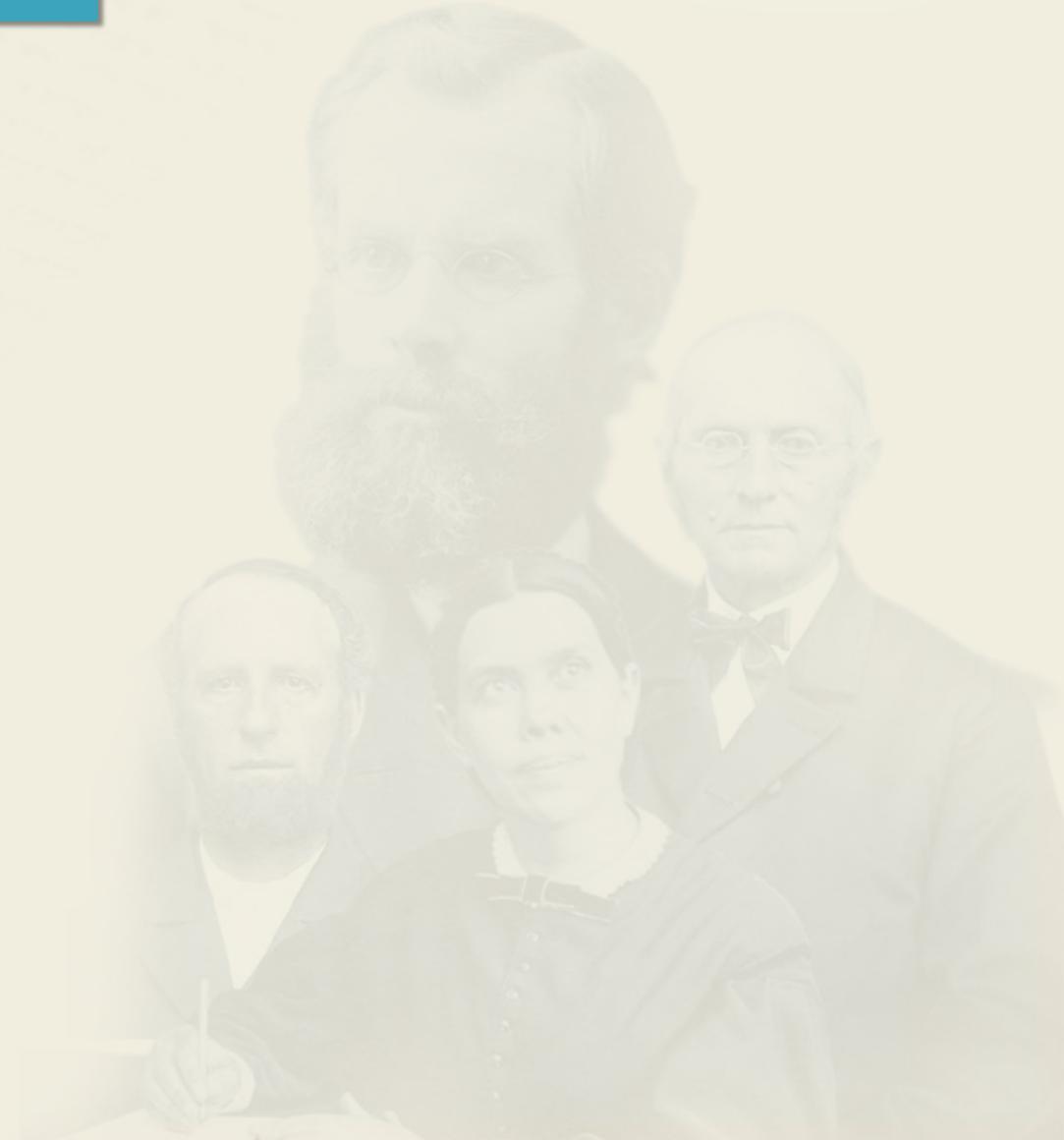
N. T.  
em Grego

Autógrafos

# É o contexto que define o sentido

Exemplo: O que é “pena”?

- a) Você não tem pena de sua mãe?
- b) Esta galinha vai ficar sem pena!
- c) O prisioneiro cumpriu metade da pena.
- d) Pena abaixou a cabeça e chorou.



# Exemplo: o uso de vinho na Bíblia.



## 1 Samuel 16:20

Tomou, pois, Jessé um jumento, e o carregou de pão, um odre de vinho [3196. yayin] e um cabrito, e enviou-os a Saul por intermédio de Davi, seu filho.

## Gênesis 9:20,21

Sendo Noé lavrador, passou a plantar uma vinha. Bebendo do vinho [3196. yayin], embriagou-se e se pôs nu dentro de sua tenda.

## Neemias 13:15

Naqueles dias, vi em Judá os que pisavam lagares ao sábado e traziam trigo que carregavam sobre jumentos; como também vinho [3196. yayin], uvas e figos e toda sorte de cargas, que traziam a Jerusalém no dia de sábado.

# ◀ Genesis 17:1 ▶

## Genesis 17 - Click for Chapter

413 [e]	3068 [e]		7200 [e]	8141 [e]	8672 [e]	8141 [e]	8673 [e]	1121 [e]	87 [e]		1961 [e]
'el-	Yah-weh		way·yê·rā	šā·nîm;	wə·tê·šā'	šā·nāh	tiš·'îm	ben-	'ab·rām,		way·hî
אֱלֹ-	יְהוָה		וַיֵּרָא	שָׁנִים	וְתֵשַׁע	שָׁנָה	תִּשְׁעִים	בֶּן־	אַבְרָם		וַיְהִי 1
to	Yahweh		then appeared	years	and nine	years	ninety	old	Abram		And when was
Prep	N-proper-ms		Conj-w   V-Nifal-ConsecImpf-3ms	N-fp	Conj-w   Number-fs	N-fs	Number-cp	N-msc	N-proper-ms		Conj-w   V-Qal-ConsecImpf-3ms

8549 [e]  
tā·mîm.  
תָּמִים:  
blameless  
Adj-ms

	1961 [e]	6440 [e]	1980 [e]	7706 [e]	410 [e]	589 [e]	413 [e]		559 [e]	87 [e]
	weh·yêh	lə·pā·nay	hit·hal·lêk	šad·day,	'êl	'ā·nî-	'ê·lāw		way·yō·mer	'ab·rām,
	וַהֲיֶה	לְפָנַי	הִתְהַלַּךְ	שַׁדַּי	אֱלֹ	אֲנִי	אֵלָיו		וַיֹּאמֶר	אַבְרָם
	and be	before Me	walk	Almighty	God	I [am]	to him		and said	Abram
	Conj-w   V-Qal-Imp-ms	Prep-I   N-mpc   1cs	V-Hitpael-Imp-ms	N-proper-ms	N-ms	Pro-1cs	Prep   3ms		Conj-w   V-Qal-ConsecImpf-3ms	N-proper-ms



# DICIONÁRIO INTERNACIONAL DE TEOLOGIA DO ANTIGO TESTAMENTO

R. LAIRD HARRIS  
GLEASON L. ARCHER, JR.  
BRUCE K. WALTKE

  
VIDA NOVA

2522 תָּמַם (*tāmam*)

A palavra *tāmam* e seus derivados significam “ontem”, mas são empregadas isoladamente apenas seis vezes com esse sentido (1 Sm 20;27; 2 Sm 15.20; Jó 8.9; Sl 90.4; Is 30.33; Mq 2.8; veja-se também Eclo 38.22). Em todas as 24 ocorrências, eles estão combinados com *shilshôm*, tendo a frase, de alguma forma, o sentido de “três dias atrás”, “anteontem”; cf., por exemplo, *tāmam shilshôm* (Êx 5.8), literalmente “ontem (e) o dia aparecendo duas vezes numa das cartas de Amarna, do século XIV a.C., como *tumāl shalshāmi* (cf. *Revue d’Assyriologie* [1922], p. 102, linhas XIV, 16). Na literatura poética do AT *tāmam* se refere à brevidade e à insignificância tanto da vida, quando encarada do ponto de vista humano (Jó 8.9), quanto do tempo, quando encarado do ponto de vista divino (Sl 90.4).

R.F.Y.

2522 תָּמַם (*tāmam*) *ser completo, estar terminado.*

Termos Derivados

2522a תָּמַם (*tōm*) *integridade.*

2522b תִּמְמָה (*tummâ*) *integridade.*

2522c תָּמַם (*tām*) *perfeito.*

2522d תָּמִים (*tāmim*) *perfeito.*

2522e מִתָּם (*m<sup>t</sup>tōm*) *inteireza.*

*tāmam* pode ter função de verbo auxiliar. Por exemplo, em Josué 3.16 a tradução literal “elas ficaram completas, elas foram cortadas” significa “[elas] foram de todo cortadas”.

Com a idéia fundamental que o verbo apresenta de completitude, Samuel indagou a Jessé: “Estão aqui todos’ [*hātammû*] os teus filhos?” (MM, 1 Sm 16.11). Cf. *tāmim* (o derivado mais comum da raiz *tāmam*), que descreve um dia inteiro (Js 10.13) ou uma videira inteira e, portanto, sadia (Ez 15.5). *m<sup>t</sup>tōm* designa a condição saudável da carne (Sl 38.3). *tāmim* especifica os sacrifícios de Israel, os quais deviam ser animais sem defeito algum, nesse sentido perfeitos, de modo que fossem aceitos (Lv 22.21-22) como tipos de Cristo, o Cordeiro divino sem defeito (1 Pe 1.19). A conversa que é *tāmim* (Am 5.10) corresponde “àquilo que é íntegro, totalmente de conformidade com a verdade e com os fatos” (BDB, p. 1071). Eliú pôde assegurar a Jó: “as minhas palavras não serão falsas; contigo está um que tem perfeito [*tāmim*] conhecimento” (Jó 36.4); pôde fazê-lo por causa de sua inspiração por Deus, que é perfeito (*tāmim*) no conhecimento (37.16; cf. 32.8, 18; 33.4). No sentido absoluto são os atos (Dt 32.4; 2 Sm 22.31 = Sl 18.30 [31]) e a lei (Sl 19.7 [8]) de Iavé que são perfeitos.

*tāmam* tende naturalmente a designar aquilo que é eticamente direito, correto (Sl 19.13 [14]). A decisão “perfeita” (*tāmim*), tomada por meio de sortes, é aquela que é correta (1 Sm 14.41). Quando tomada por homens, é a decisão certa (Jz 9.16, 19). Asafe louvou o estar completo (*tōm*) ou a integridade do coração do rei Davi (Sl 78.72). Usa-se *tāmam* com referência aos mandamentos de Deus com o sentido de cumpri-los (Js 4.10). Diz Jó 22.3: “Tem o Todo-Poderoso interesse (...) em que faça perfeitos os teus caminhos?”

# Exemplo: os olhos de Sansão. Utilizando a ACF.



## Juízes 14:3

E disse Sansão a seu pai: Toma-me esta, porque ela agrada aos meus olhos.

## Juízes 14:7

E desceu, e falou àquela mulher, e ela agradou aos olhos de Sansão.

## Juízes 16:21

Então os filisteus pegaram nele, e arrancaram-lhe os olhos, e fizeram-no descer a Gaza, e amarraram-no com duas cadeias de bronze; e amarraram-no com duas cadeias de bronze, e girava ele um moinho no cárcere.

## Juízes 16:28

Então Sansão clamou ao SENHOR, e disse: Senhor DEUS, peço-te que te lembres de mim, e fortalece-me agora só esta vez, ó Deus, para que de uma vez me vingue dos filisteus, pelos meus dois olhos.